

## B1.37 Estado civil



- Habla sobre tu situación familiar
- Habla sobre los distintos tipos de relaciones
- Arregla tu estado civil (inscribiéndote en el ayuntamiento o firmando documentos ante notario)

<b>El matrimonio heterosexual</b>	<i>(Il matrimonio eterosessuale)</i>	<b>Adoptar a un niño</b>	<i>(Adottare un bambino)</i>
<b>El matrimonio homosexual</b>	<i>(Il matrimonio omosessuale)</i>	<b>Convivir con el novio</b>	<i>(Convivere con il fidanzato)</i>
<b>El acta de matrimonio</b>	<i>(L'atto di matrimonio)</i>	<b>Vivir con la pareja</b>	<i>(Vivere con il partner)</i>
<b>El divorcio</b>	<i>(Il divorzio)</i>	<b>Llevar 10 años conviviendo juntos</b>	<i>(Stare insieme da 10 anni)</i>
<b>Separarse</b>	<i>(Separarsi)</i>	<b>Obedecer a los padres</b>	<i>(Obbedire ai genitori)</i>
<b>Soltero</b>	<i>(Single)</i>	<b>Discutir con los hijos</b>	<i>(Litigare con i figli)</i>
<b>Casado</b>	<i>(Sposato)</i>	<b>Creecer feliz</b>	<i>(Crescere felice)</i>
<b>Viudo</b>	<i>(Vedovo)</i>	<b>El notario</b>	<i>(Il notaio)</i>
<b>La pareja de hecho</b>	<i>(La coppia di fatto)</i>	<b>El DNI</b>	<i>(Il documento d'identità)</i>
<b>La madre soltera</b>	<i>(La madre single)</i>	<b>El visado</b>	<i>(Il visto)</i>
<b>El niño adoptado</b>	<i>(Il bambino adottato)</i>		

## 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Para un **matrimonio mixto** en España hay que reunir varios documentos y entregarlos en el **Registro civil**. Normalmente se presenta el DNI del ciudadano español y el pasaporte o NIE de la persona extranjera, además de las **partidas de nacimiento**. También se solicita un **certificado de estado civil**, que en algunos casos debe llevar apostilla o **legalización**. Con todo ello se abre el expediente y puede haber una entrevista; *estaréis preparando* la firma y, después, *estaréis presentando* papeles en Extranjería.

Per un **matrimonio misto** in Spagna bisogna raccogliere vari documenti e consegnarli all'**Ufficio di stato civile**. Normalmente si presenta il DNI del cittadino spagnolo e il passaporto o NIE della persona straniera, oltre agli **estratti di nascita**. Si richiede anche un **certificato di stato civile**, che in alcuni casi deve avere apostilla o **legalizzazione**. Con tutto ciò si apre il fascicolo e può esserci un colloquio; *starete preparando* la firma e, dopo, *starete presentando* documenti all'**Ufficio Stranieri**.

1. ¿Qué documento de identidad debe presentar la persona española para iniciar el trámite en el Registro civil?
  - a. El libro de familia
  - b. El pasaporte
  - c. El permiso de conducir
  - d. El DNI
2. ¿Cómo debe conseguir la persona extranjera su partida de nacimiento para el trámite?
  - a. En el Registro civil español, sin legalización
  - b. En Extranjería, al presentar los papeles
  - c. En el ayuntamiento, con certificado de empadronamiento
  - d. En su país de origen, con apostilla o legalización

1-d 2-d

## 2. Grammatica: Estar + gerundio per parlare del futuro: estaré hablando; estarás organizando...



Estar + gerundio si usa anche per parlare di azioni che succederanno presto.

1. Soggetto + estar (futuro) + gerundio.

Verbo	Ejemplo
Yo estaré firmando	Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. <i>(Domani alle undici starò firmando l'atto di matrimonio.)</i>
Tú estarás hablando	Esta tarde estarás hablando con el notario. <i>(Questo pomeriggio starai parlando con il notaio.)</i>
Él/Ella/Usted estará tramitando	La semana que viene estará tramitando el DNI. <i>(La settimana prossima starà sbrigando le pratiche per la carta d'identità.)</i>
Nosotros/as estaremos organizando	En primavera estaremos organizando la boda civil. <i>(In primavera staremo organizzando il matrimonio civile.)</i>
Vosotros/as estaréis preparando	Durante el proceso estaréis preparando los documentos. <i>(Durante il processo starete preparando i documenti.)</i>
Ellos/Ellas/Ustedes estarán solicitando	El mes que viene estarán solicitando el visado. <i>(Il mese prossimo staranno richiedendo il visto.)</i>

- Mañana a las once \_\_\_\_\_ el acta de matrimonio en la notaría. *(Domani alle undici starò firmando l'atto di matrimonio dal notaio.)*  
 a. estaré firmar      b. estoy firmando      c. seré firmando      d. estaré firmando
- Esta tarde, mientras tú trabajas, \_\_\_\_\_ con el notario para resolver lo del DNI. *(Questo pomeriggio, mentre tu lavori, starai parlando con il notaio per risolvere la questione della carta d'identità.)*  
 a. estarás hablar      b. estarás hablando      c. estarás hablado  
 d. estás hablando

1. estaré firmando 2. estarás hablando

### Riscrivi le frasi (QR: IA+)



- Mañana a las once firmo el acta de matrimonio.  
 \_\_\_\_\_  
*(Domani alle undici starò firmando l'atto di matrimonio.)*
- Esta tarde hablas con el notario.  
 \_\_\_\_\_  
*(Questo pomeriggio starai parlando con il notaio.)*
- La semana que viene ella tramita el DNI.

*(La settimana prossima lei starà sbrigando il DNI.)*

**1.** *Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio.* **2.** *Esta tarde estarás hablando con el notario.* **3.** *La semana que viene ella estará tramitando el DNI.*

### **Correggi l'errore**

1. Esta tarde estarás tramitar el DNI en el ayuntamiento.

---

Questo pomeriggio starai sbrigando il DNI in municipio.

2. Mañana a las diez seré firmando el acta.

---

Domani alle dieci starò firmando il verbale.

**1.** *Esta tarde estarás tramitando el DNI en el ayuntamiento.* **2.** *Mañana a las diez estaré firmando el acta.*

### 3. Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| a. el acta de matrimonio | 1. Documento de identidad que estarás tramitando en el ayuntamiento esta semana. |
| b. el DNI                | 2. Unión legal sin boda; la estaréis registrando para tener derechos similares.  |
| c. la pareja de hecho    | 3. Documento oficial que estaréis firmando en el notario para registrar la boda. |

a-3 b-1 c-2



#### 2. Nota informativa - Cambiamenti di stato civile e pratiche presso il Registro Civile (QR: Audio)



**Compila gli spazi vuoti:** notario, DNI, divorcio, visado, pareja de hecho, acta de matrimonio

Si has cambiado tu estado civil (por matrimonio o (1) \_\_\_\_\_), conviene actualizar tus datos cuanto antes. En España, el Registro Civil expide el (2) \_\_\_\_\_ y puede solicitar documentos como el (3) \_\_\_\_\_ o pasaporte, las partidas de nacimiento y un certificado de estado civil. En algunos casos se abre un expediente y se convoca a los contrayentes a una entrevista breve.

Para otros trámites, como herencias o acuerdos de convivencia, suele acudir al (4) \_\_\_\_\_. Muchas parejas optan por inscribirse como (5) \_\_\_\_\_ para acreditar la convivencia. Si eres extranjero, comprueba también si necesitas presentar un (6) \_\_\_\_\_ o documentación traducida y legalizada, ya que los plazos pueden variar.

*Se hai cambiato il tuo stato civile (per matrimonio o divorzio), conviene aggiornare i tuoi dati quanto prima. In Spagna, il Registro Civile rilascia l'atto di matrimonio e può richiedere documenti come il DNI o il passaporto, i certificati di nascita e un certificato di stato civile. In alcuni casi si apre un fascicolo e si convocano i contraenti per un breve colloquio.*

*Per altre pratiche, come eredità o accordi di convivenza, di solito ci si rivolge al notaio. Molte coppie scelgono di registrarsi come coppia di fatto per attestare la convivenza. Se sei straniero, verifica anche se devi presentare un visto o documentazione tradotta e legalizzata, poiché i tempi possono variare.*

*(1) divorcio, (2) acta de matrimonio, (3) DNI, (4) notario, (5) pareja de hecho, (6) visado*

1. ¿Qué documentos y pasos te parecen más importantes para actualizar el estado civil y por qué, según tu situación personal o familiar?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. En el ayuntamiento sigue figurando que está casada y debe cambiarlo.
2. Solo va al ayuntamiento para registrar la pareja de hecho y no lleva otros documentos.
3. Quiere tener todos los papeles en regla para los trámites del visado de su hijo adoptado.

1-V 2-X 3-V

Vero Falso



### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Después de diez años conviviendo juntos, el mes que viene nos \_\_\_\_\_ y lo comunicaremos en el ayuntamiento. *(Dopo dieci anni di convivenza insieme, il mese prossimo ci separeremo e lo comunicheremo in municipio.)*  
 a. separaremos      b. separaremosnos      c. separamos  
 d. separaríamos
2. Si el juez lo aprueba, el próximo año \_\_\_\_\_ a un niño y pediré el libro de familia. *(Se il giudice lo approva, l'anno prossimo adotterò un bambino e chiederò il libretto di famiglia.)*  
 a. adoptaré      b. adoptaba      c. adoptar      d. adoptaría
3. Mañana a las once \_\_\_\_\_ firmando el acta de matrimonio in la notaría con mi DNI. *(Domani alle undici starò firmando l'atto di matrimonio in notaio con la mia carta d'identità.)*  
 a. estoy      b. estaré      c. estarás      d. estaría

1. separaremos 2. adoptaré 3. estaré

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Empadronarse como pareja de hecho

**Funcionaria del ayuntamiento:** *Buenos días. ¿Me das tu DNI y me dices para qué trámite vienes? (Buongiorno. Mi dai il tuo DNI e mi dici per quale pratica sei venuto?)*

**Ciudadano:** *Buenos días. Vengo a empadronarme en un piso nuevo y a actualizar mi estado civil, porque vivo con mi pareja. (Buongiorno. Sono venuto a registrarmi all'anagrafe in un nuovo appartamento e ad aggiornare il mio stato civile, perché vivo con la mia compagna.)*

**Funcionaria del ayuntamiento:** *Perfecto. En el formulario, ¿figuras como soltero, casado, viudo o como pareja de hecho? (Perfetto. Nel modulo, risulti come celibe/nubile, sposato, vedovo o come coppia di fatto?)*

**Ciudadano:** *En mi DNI figura como soltero, pero llevamos diez años conviviendo y queremos registrarnos como pareja de hecho. (Sul mio DNI risuldo come celibe, ma conviviamo da dieci anni e vogliamo registrarci come coppia di fatto.)*



**Funcionaria del ayuntamiento:** *Muy bien. Entonces marca «pareja de hecho». Si más adelante os casáis, traeríais el acta de matrimonio para actualizarlo. (Molto bene. Allora spunta «coppia di fatto». Se più avanti vi sposate, portereste l'atto di matrimonio per aggiornarlo.)*

1. ¿Qué documento le piden y para qué trámite es la cita?

---

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Ahora mismo estoy... + gerundio (por ejemplo, estoy organizando los papeles). / Mi estado civil es... y vivo con... / convivo con... / Para el trámite necesito... (el DNI, el visado, el acta de matrimonio).*



1. ¿Cuál es tu estado civil y cómo es tu situación familiar en este momento?
- 
2. ¿Vas a hacer algún trámite en el ayuntamiento o con un notario para tu relación (matrimonio o pareja de hecho)? ¿Qué documentos básicos llevarías y por qué?
- 

## 7. Scrittura: WhatsApp (QR: IA+)

Hola, Marta:

Acabo de hablar con el **notario** y nos ha dado cita el jueves a las 12:30 para firmar lo de la **pareja de hecho**. Dice que llevemos nuestros **DNI** y un certificado de empadronamiento. Yo ya lo tengo.

¿Tú sigues **soltera** en tu país o necesitas algún certificado de estado civil? Si te falta algún papel, dímelo hoy y lo pedimos. El jueves yo **estaré firmando** primero porque me dejan pasar antes por trabajo. ¿Te va bien?

Álvaro



**Scrivi una risposta appropriata:** *¿Te confirmo que el jueves a las 12:30 me va bien y llevaré... / Ahora mismo estoy pidiendo... así que mañana lo tendré. / Prefiero cambiar la hora porque... ¿Podemos llamar al notario y...?*

---



---



---

**Verbi importanti**

yo  
tú  
él/ella/usted  
nosotros/nosotras  
vosotros/vosotras  
ellos/ellas/ustedes

**Convivir** (*convivere*)

Presente  
convivo  
convives  
convive  
convivimos  
convivís  
conviven

**Adoptar** (*adottare*)

Futuro simple  
adoptaré  
adoptarás  
adoptará  
adoptaremos  
adoptaréis  
adoptarán